



PROVINCIA DI COMO

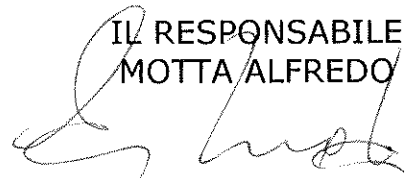
DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N° 185 DEL 06/03/2014

SETTORE Marketing Territoriale, Rapporti con la Regio Insubrica, Sport, Tempo Libero e Turismo

OGGETTO: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE E LINGUA TEDESCA DEI PUNTI INTERESSE SEGNALATI PER SITO PROGETTO INTERREG 2007/13 ANTICHE VIE DI COMUNICAZIONE - EURO 5.800,00 IVA INCLUSA - CIG ZD70E26497 -

IL RESPONSABILE
MOTTA ALFREDO



Data esecutività:

OGGETTO: Determina a contrarre per l'affidamento del "Servizio di traduzione in lingua inglese e lingua tedesca dei punti interesse segnalati per sito progetto INTERREG 2007/13 "ANTICHE VIE DI COMUNICAZIONE " (Euro 5.800,00 IVA inclusa) CIG ZD70E26497 -

**IL DIRIGENTE
DEL SETTORE TURISMO**

RICHIAMATA la deliberazione del sub Commissario Vicario n. 201 del 19 dicembre 2013 con la quale è stata approvata la proroga PEG 2013 in fase di esercizio provvisorio;

VISTA la Delibera di G.P. n.8/50615/248 del 20/10/009 con la quale la Giunta ha approvato la partecipazione della Provincia di Como, in qualità di soggetto partner, al progetto INTERREG "Le antiche vie di comunicazione tra Italia e Svizzera" prevede in capo alla Provincia di Como un intervento complessivo di Euro 128.000,00 e rispondenti alla realizzazione delle seguenti attività:

N.	DESCRIZIONE ATTIVITA'	PRODOTTI
46	Mappatura, Georeferenziazione e fotografie degli itinerari del progetto "LE ANTICHE VIE DI COMUNICAZIONE TRA ITALIA E SVIZZERA"	N. 1 mappa completa dell'itinerario Schede tecniche dei percorsi relax e sport (distanze, dislivelli, indicazioni stradali): la quantità delle schede dipenderà dal n. di tappe percorribili in un giorno individuate durante la fase di definizione degli itinerari; Files scaricabili su navigatore satellitare pubblicati sul sito web relativi ai diversi percorsi.
47	Pubblicazioni promozionali cartacee	N. 10.000 Pubblicazioni promozionali itinerario in Italiano N. 10.000 Pubblicazioni promozionali itinerario in Inglese N. 10.000 Pubblicazioni promozionali itinerario in Tedesco
48	Sito web	N. 1 sito web con funzioni per il download delle schede itinerario
49	Campagna promozionale di web marketing su pubblico e intermediari	N. 1 Campagna promozionale di web marketing N. 2 Report periodici sulla campagna promozionale

CONSIDERATO che, come si evince da quanto previsto dalle attività sopraindicate, tutto il materiale turistico è da realizzarsi in lingua italiana, inglese e tedesca;

RITENUTO quindi necessario provvedere alla traduzione dei testi descrittivi dei punti d'interesse previsti per il sito Internet;

VISTA la D.D. n. 56/915 del 03/09/2013 con la quale si affidava alla Ditta MT PROMOZIONE srl di Lodi - Via B. Croce n. 19 - P.I. 06629180966 la realizzazione delle attività sopraesposte e considerato che l'attività suindicata è in corso di realizzazione e risulta quindi fattibile integrare i testi descrittivi dei punti di interesse in lingua inglese e tedesca;

VISTO l'art. 192 del D.L. 267/2000;

VISTO l'art. 11 comma 2 del codice dei Contratti D.Lgs n. 163/06 che prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni aggiudicatrici determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

RITENUTO di demandare al competente Servizio Economato /Provveditorato l'espletamento delle procedure di affidamento del servizio de quo mediante mercato elettronico della P.A.;

DETERMINA

- 1) **Di dichiarare** che la premessa di cui sopra è parte integrante e sostanziale del presente atto.
- 2) **Di approvare** le procedure per l'affidamento del "**Servizio di traduzione in lingua inglese e lingua tedesca dei punti interesse segnalati per sito progetto INTERREG 2007/13 "ANTICHE VIE DI COMUNICAZIONE**" per la seguente attività:
Traduzione di testi relativi ai punti di interesse corrispondenti a n. 220 cartelle (da n. 1.500 caratteri ciascuna) allegate alla presente, in lingua inglese e in lingua tedesca da effettuarsi a cura di esperto madrelingua;
Consegna: entro gg. 20 dalla trasmissione definitiva dei testi che avverrà a cura del Settore Turismo della Provincia di Como.
- 3) **Di individuare** e indicare di seguito - in relazione al combinato disposto dell'art. 192 de Dl.gs 267/00 e dell'art. 11 del D.Lgs 163/06 , gli elementi e le procedure di cui al seguente prospetto ai fini dell'affidamento del contratto, che viene demandato per competenza al Servizio Economato/Provveditorato:

OGGETTO DEL CONTRATTO: "Servizio di traduzione in lingua inglese e tedesca di testi turistici";

FINALITA' DA PERSEGUIRE: Garantire al turista un prodotto adatto alle sue necessità (traduzione da effettuarsi da esperto madrelingua) -

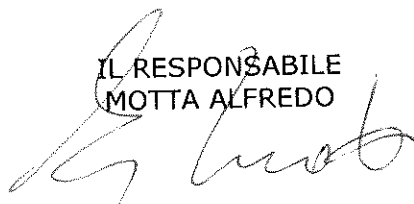
FORMA DEL CONTRATTO: Sottoscrizione di determina di aggiudicazione quale contratto sinallagmatico -

CLAUSOLE ESSENZIALI Clausole descritte nella lettera d'invito e nel Disciplinare di gara -

CRITERI DI SELEZIONE DEGLI OPERATORI ECONOMICI La selezione degli operatori economici sarà fatta con la procedura del mercato elettronico della P.A., visto il Regolamento per l'accesso e l'utilizzo del mercato elettronico della P.A. -

CRITERI DI SELEZIONE DELLE OFFERTE La selezione dell'offerta viene fatta con il criterio dell'offerta con il prezzo più basso, in applicazione dell'art. 83 del D.Lgs 169/06 -
- 4) **Di sub impegnare** la spesa presunta di Euro 5.800,00 (IVA e oneri inclusi) al cap. (65)2 Imp. 1492/11 cod. Bil. 1040103 del Bilancio 2014 che presenta la necessaria disponibilità.
- 5) **Di dare atto** che il presente provvedimento è conforme al PEG richiamato in premessa.
- 6) **Di trasmettere** il presente provvedimento agli uffici dell'Economato/Provveditorato provinciale per gli adempimenti conseguenti.
- 7) **Di trasmettere** copia della presente determinazione al settore Controllo di Gestione ai sensi dell'art. 3 del D.L. 168/2004.

IL RESPONSABILE
MOTTA ALFREDO





Certificato di Sub-Impegno del 14/03/2014

Sub-Impegno N.: 75 / 2014

Importo: 5.800,00

Impegno N.: 1492 / 2011

Riferimento Bilancio / P.E.G.: 1 - 16512 / 0

Codice: 1040103 Resp.: MOTTA ALFREDO

SERVIZI PROGETTO INTERREG ANTICHE VIE

Beneficiario: ** SOLO CONTABILITA' ECONOMICA **

Oggetto: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO INGLESE E TEDESCO

Delibera DET - 185 / 2014

Esecutiva

Importo Impegno: 95.500,00

Sub-Impegnato: 65.328,00

Liquidato: 0,00

Disponibilità: 30.172,00



PROVINCIA DI COMO

Servizio/Ufficio: Turismo, Sport e Tempo Libero
Proposta N° 2014/6
Registro: DETE

Oggetto: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE E LINGUA TEDESCA DEI PUNTI INTERESSE SEGNALATI PER SITO PROGETTO INTERREG 2007/13 ANTICHE VIE DI COMUNICAZIONE - EURO 5.800,00 IVA INCLUSA - CIG ZD70E26497 -

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE E COPERTURA FINANZIARIA
Art. 151 – comma 4 – D.L.gs. n. 267 del 18.08.2000

SI RILASCIATA VISTO di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

Registrato imp. n. sub. al C.d.C. n. Tit.
Funz. Serv. Int. Cap.

Favorevole Contrario

.....
.....

Li, 14/03/2014

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO
FINANZIARIO

PELLEGRINI SANTINA

DETERMINAZIONE N° 2014 / 185 DEL 06/03/2014